

# GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 9

## GUERNICA, EL DOLOR DE LA GUERRA (p. 2)

**3 obra clave:** obra chave **4 malagueño:** de Málaga (Espanha) **5 pabellón:** pavilhão **6 conoecedor:** conhecedor **7 disfrazado:** disfarçado **8 plasmar:** plasmar, estampar **9 lienzo:** tela **10 Legión Cóndor:** Legião Condor (força aérea da Alemanha nazi que lutou na Guerra Civil Espanhola do lado do general Franco) **11 sumir:** sumir, afundar, submergir **12 baja:** baixa **13 hacerse eco de:** difundir algo **14 de hecho:** de fato **16 de inmediato:** de imediato **17 boceto:** esboço **18 trazado:** traçado, traça **20 denuncia:** denúncia **21 atrocidad:** atrocidade **22 candil:** candil, candeia **24 yegua:** égua **25 auxilio:** auxílio, ajuda **26 consuelo:** consolo, consolação **28 ejercer:** exercer **29 labor:** trabalho **30 doblar:** dobrar **34 hacer evidente:** fazer-se evidente

## BREVES BREVES (p. 4)

**1 perteneciente a:** pertencente a **2 muestra:** amostra, demonstração, show **5 entorno:** ambiente **6 desempeñar:** desempenhar **7 eje central:** eixo central, tema principal **8 pieza clave:** peça chave, protagonista **9 lucha:** luta **10 asesorar:** assessorar **11 dar paso a:** dar lugar a **13 poner en marcha:** pôr em funcionamento **14 sumarse:** somar-se, juntar-se **18 apéndice:** apêndice **19 edad media:** idade média **20 tardía:** tardia, temporão **22 estar por encima de:** estar acima de **23 no hay duda:** não há dúvida **24 ser todo un:** ser um autêntico **25 tanto...como:** tanto...quanto **27 equipo:** equipe **28 afición:** torcida **29 homenajear:** homenagear **33 cadena perpetua:** cadeia perpétua **35 asesinato:** assassinato

## FLAMENCO PA TÓS (p. 6)

**1 todo a cien:** “todo por 100 pesetas” lojas onde todo custa 100 pesetas **2 nada más lejos de la realidad:** nada mais longe da realidade **3 cartel de sobra:** (artistas) mais do que bons **4 dúo radiofónico:** dueto radiofónico **5 a las espaldas de uno:** nas costas **6 exhalar:** exalar **7 buen rollo:** clima bom **9 de costumbre:** de hábito **10 con solera:** com grande tradição **11 entregado:** entregue, dedicado **12 recaudar fondos:** arrecadar fundos **13 escolarización:** escolarização **14 menor:** de menor **16 actuación:** atuação, performance **17 y punto:** e só isso **19 cajón:** caixa de madeira (instrumento de percussão) **20 predisposición:** predisposição **21 joder, que rollo:** que saco! **22 donar:** doar **23 de primera línea:** de primeira linha **25 desganado:** desanimado, inapetente **26 pero qué coño:** que porra é isso? **27 ni siquiera:** nem sequer **28 macho:** macho, cara **29 dar de sí:** dar o melhor de si **30 por encima de:** mais do que **31 difícil que te cagas:** muito difícil **32 profundizar:** aprofundar **33 un primer paso:** um primeiro passo **34 acercamiento:** aproximação **35 entre otras cosas:** entre outras coisas **38 territorio a abonar:** território a ser explorado **39 incursión:** incursão **40 cuajar:** coalhar, ser aceito, pegar **41 Alcorcón:** subúrbio de Madri **42 mesura:** comedimento, mesura **43 entrañable:** íntimo, querido **44 plasticidad:** plasticidade **45 yerbabuena (hierbabuena):** hortelã, menta **46 cuerpo:** corpo (de baile) **47 orgásmico:** orgástico **50 lo contenido:** contido, preso

## NOTICIAS CINE (p. 10)

**3 gran pantalla:** o cinema **4 rendir sentido homenaje:** prestar sentida homenagem **5 cuyo:** cujo **6 ir a parar:** ir parar **7 galán:** galã **8 reparto:** elenco **9 taquillazo:** grande bilheteria **11 cosechar:** colher, obter **12 el paso de uno a:** sua passagem **13 contar con:** contar com **14 aliciente:** estímulo, aliciente **15 banda sonora:** trilha sonora **16 rodar:** filmar **17 el encargado de:** o encarregado de **19 en honor a:** em honra de **21 a solas:** a sós, sozinho **22 barra:** balcão **23 a primera hora:** a primeira hora **24 propues- ta:** proposta **25 llamar a la puerta:** bater na porta **27 largo:** longa-metragem **28 suponer:** supor **30 cortometraje:** curta-metragem **31 portero de finca:** porteiro **32 madurez:** madureza, maturidade **33 temas universales:** temas universais **35 guión:** roteiro **36 costumbrista:** costumbrista, de costumes **37 puntos fuertes:** pontos fortes **38 cinta:** fita, filme **40 serena:** calma, serena **41 virtud:** virtude **42 plantear:** expor, apresentar

## PERFIL: EDUARDO NORIEGA (p. 12)

**1 trabajar a las órdenes de:** trabalhar sob as ordens de **2 santanderino:** de Santander (Espanha) **3 solfeo:** solfejo **4 conservatorio:** conservatório **5 interpretación:** interpretação **7 común:** comum **8 chaval:** garoto, rapaz **9 corto:** curta-metragem **10 gran pantalla:** o cinema **11 hacer de:** representar, fazer de **12 pijo:** mauricinho **14 incursión:** incursão **15 saltar a la fama:** virar famoso **16 galán:** galã **17 retorcido:** retorcido, rebuscado **18 enrevesado:** arresvesado **19 nada más y nada menos:** nada mais nada menos **20 no haber lugar:** não há lugar **21 cántabro:** de Cantabria (norte da Espanha)

## LA IMAGEN DEL SUR: OCHO OBJETIVOS PARA UNA CÁMARA (p. 14)

**3 denuncia:** denúncia **4 llamar la atención:** chamar a atenção **5 reto:** desafio **7 rincón:** canto, rincão **8 proyectar:** projetar **10 inagotable:** inesgotável **11 envidiar:** invejar **12 plaga:** praga **13 testigo:** testemunha **14 jugarse la vida:** arriscar a vida **17 sala de proyección:** sala de projeção **18 muerte natural:** morte natural **19 hueco:** espaço **20 butaca:** poltrona **24 forzoso:** forçado, forçoso **25 brindar la oportunidad:** brindar a oportunidade

## MILAN KUNDERA: CIUDADANOS A AMBOS LADOS DEL TELÓN (p. 16)

**2 conciencia social:** consciência social **3 como si de... se tratara:** como se se tratasse de **4 polémica:** polémica **5 trama:** trama, argumento **6 anexionar:** anexar **7 desorientado:** desorientado, desnorreado **8 forzoso:** forçado, forçoso **9 sin rumbo:** sem rumo **10 piso:** apartamento **12 pertenencia:** pertence, pertença **13 arrepentido:** arrependido **14 huída:** fuga **15 patria:** pátria **16 regirse:** reger-se **17 de pronto:** de repente **18 imponerse:** impor-se **20 quedar coartada:** ficar coartada **21 atontado:** atônito, paralisado **23 moldear:** moldar **26 acrecentar:** acrescentar

## NOTICIAS CIENCIA Y TECNOLOGÍA (p. 18)

**1 amanecer:** amanhecer **2 a medida que:** à medida que **3 alba:** alvorada, amanhecer **4 debido a:** devido a **5 cuyo:** cujo **6 eje:** eixo **7 restar:** subtrair, restar, sobrar **8 dicho:** dito, ditado **9 lanzamiento:** lançamento **13 calentamiento global:** aquecimento global **15 puntual:** pontual **16 implantación:** implantação **19 medible:** medível **20 verificable:** verificável **21 hallazgo:** achado **22 escepticismo:** cepticismo **23 dar por cierto:** considerar como verdadeiro **24 contar con:** contar com

## EL BUEN OÍDO (p. 20)

**1 entonar:** entonar, entoar **2 armonioso:** harmonioso **3 en vez de:** em vez de **7 por el contrario:** pelo contrário **8 grave:** grave **9 juntar:** juntar **10 contiguo:** contíguo **11 sostenido:** sustentado **14 acorde mayor:** acorde maior **16 ajeno:** alheio **18 valiosísimo:** valiosíssimo

## NOTICIAS MODA (p. 22)

**1 si hay:** se há **2 ése es:** esse é **3 recorrido:** percurso, recorrido **4 ya:** já **5 hito:** marco **6 deleitarse:** deleitar-se **7 boli (bolígrafo):** caneta **8 tocar el turno a:** ser a vez de **9 asumir el reto:** assumir o desafio **10 aportar:** contribuir, colaborar **11 una pizca:** uma pitada **12 percha:** cabide **13 prenda:** vestimenta **14 lencería:** lingerie **15 venir a confirmar:** vir a confirmar **16 intrusismo:** intrusão **17 presumir de:** gabar-se de **18 aliarse:** aliar-se **19 lanzar:** lançar **20 corte retro:** corte retrô **21 todo apunta a que:** tudo aponta para, tudo indica que **23 rumorear:** rumorejar

## OTOÑO 2007: UN NUEVO CÓDIGO (p. 24)

**1 lanzarse:** lançar-se **2 reglas obligadas:** regras obrigatórias **4 venir siendo:** vir sendo **5 pasarela:** passarela **6 teñir:** tingir **7 ambigüedad:** ambigüidade **8 aire siniestro:** ar sinistro **10 medias opacas:** meias opacas **11 a todo esto:** a isso tudo **12 estrecha:** estreita, apertada **13 abullonado:** acolchoado **14 cazadora de cuero:** casaco (jaqueta) de couro **15 motera:** motoqueira **16 al menos:** ao menos, pelo menos

### **BIENVENIDOS A MACHU PICCHU (p. 28)**

**1 cima:** cume, cima **2 ciudadela:** cidadela **3 estadounidense:** estadunidense **4 a fondo:** a fundo **5 aula:** sala de aula **6 una vez:** uma vez **7 campesino:** camponês **8 espesa:** espessa **10 maleza:** mato **11 andino:** andino (dos Andes) **13 descolgarse:** despendurar, cair **14 ladera:** ladeira **15 merecer la pena:** valer a pena **16 roca tallada:** rocha talhada **17 entorno:** ambiente **20 acogedor:** acolhedor, aconchegante **22 fruncir el ceño:** franzir a testa **23 albergar:** albergar, hospedar **24 huérfano:** órfão **25 planificación urbanística:** planificação urbanística **26 mercado de artesanías:** mercado de artesanato **27 inundado de:** inundado, alagado **28 enclave:** enclave, encrave **30 un año de antelación:** um ano de antecedência **32 nada más:** tão pronto como, assim que **33 bien provisto:** bem provido **34 se supone que:** se supõe que **35 buen calzado:** bom calçado **36 desayunar fuerte:** tomar um café da manhã reforçado **37 cola:** fila **39 hervidero:** fervedouro **41 por si:** caso, se **42 colarse:** furar fila **43 ni de coña/ni por asomo:** de jeito algum **44 disponible:** disponível **45 sin tregua:** sem trégua **47 cuentagotas:** conta-gotas **48 guardar el sitio:** guardar o lugar **49 quedar sobrecogido:** ficar sobressaltado **50 al fondo:** ao fundo **51 tenso:** tenso, retesado **52 sano y salvo:** são e salvo **53 apuntar:** inscrever-se, anotar, apontar **54 recorrido:** percurso **55 de este modo:** deste modo / jeito **56 dejar bastante que desear:** deixar bastante a desejar **57 andarse con ojo:** ficar de olho **58 resbalar:** resvalar, escorregar **59 pendiente:** pendente, ladeira **61 maqueta:** maquete **62 cumbre:** cume, topo **63 en torno a:** arredor de **64 agolparse:** amontoar-se **65 coronar:** coroar **66 manada:** manada, multidão **68 dejar testimonio:** deixar testemunho **70 hay que ir pensando:** deve ir pensando **71 tramo:** tramo **72 por encima de todo:** por cima de tudo **73 cordillera:** cordilheira **74 ribera:** ribeira **75 alto rango:** de alta classe **76 pleno esplendor:** pleno esplendor **77 adentrarse:** adentrar-se **79 con fines:** com fins **80 labrado:** trabalhado, lavrado **81 depósito:** depósito, tanque **82 escalinata:** escadaria **84 terrazas de cultivo:** terraços para cultivo **85 encajar:** encaixar **86 ni siquiera:** nem sequer **87 discurrir:** escorrer **88 tengan el origen que tengan:** seja qual for a origem **89 sea cual sea:** seja qual for

### **EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA (p. 34)**

**1 cuna:** berço **3 Comunidades Autónomas:** Comunidades Autónomas (divisão político-administrativa da Espanha) **4 patronato:** fundação **5 encargar:** encarregar **7 a lo largo de:** ao longo de **10 tener en cuenta:** ter em conta **11 incunable:** incunábulo **12 pergamino:** pergaminho **13 herencia:** herança **15 casco histórico:** zona histórica **17 sentar las bases:** sentar as bases **19 testigo:** testemunha **20 seguir fiel a los principios:** continuar fiel aos princípios **21 fresco:** afresco, fresco **22 traspasar fronteras:** ultrapassar fronteiras **23 orilla:** margem, beira **24 colegio mayor:** residência universitária **27 Inquisición:** Santa Inquisição (da Igreja Católica) **28 corrientes literarias:** correntes literárias **30 callejuela:** ruela, beco **31 rincón:** canto, rincão **32 estrenarse:** principiar-se, estrear **33 quejarse:** queixar-se **35 murallas:** muralhas **36 contemplar:** contemplar

### **GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ, MUCHOS AÑOS DESPUÉS (p. 38)**

**1 varita mágica:** varinha de condão **2 contarse:** contar **3 relato:** relato, narração **5 influyente:** influente **8 certero:** certo **10 saldar cuentas:** saldar contas **11 inmensa:** imensa **12 reparar:** repassar **14 pueblo natal:** vila natal **15 casona:** casarão **16 finca:** propriedade, sítio **17 agridulce:** agridoce **18 intuir:** intuir, pressentir **19 porvenir:** porvir **22 dejar constancia:** deixar constância **24 obra maestra:** obra-prima **26 señalar:** assinalar, apontar **27 máximo exponente:** máximo expoente / representante **28 retener:** reter, deter **31 hada:** fada **33 enlazar:** enlaçar, casar **35 ejercer con entrega:** exercer com dedicação **37 avalar:** avaliar, respaldar **38 asentado:** assentado **39 corresponsal:** correspondente **40 recoger cartones:** recolher papelão **41 taller:** oficina **42 clave:** chave, senha **43 transcurrir:** transcorrer, decorrer **44 inverosímil:** inverossímil **45 sucederse:** suceder-se **46 apropiarse:** apropriar-se **47 novelado:** novelado, romanceado **48 arrinconada:** arrincada **49 rescatar:** resgatar **50 anclaje:** ancoragem **52 codearse:** andar de braços dados **53 cumplir el papel:** cumprir o papel **57 motín:** motim **58 con motivo de:** com motivo de **59 derrocar:** derrocar, derrubar **60 colocar en el poder:** colocar no poder **63 sonado:** famoso, divulgado **64 puñetazo:** soco **65 quedar retratado:** ficar retratado **66 lío de faldas:** problemas sentimentais **68 homenajear:** homenagear **73 tirada:** tiragem **74 agotarse:** esgotar-se **75 ya que:** já que

### **EL AVIÓN DE LA BELLA DURMIENTE (p. 42)**

**2 tierno:** tenro **3 liso:** liso **4 gusto sutil:** gosto sutil **7 tenue:** tênue **8 lino crudo:** linho cru **10 tranco:** passo **11 muchedumbre:** multidão **13 tránsito:** trânsito **14 humeante:** fumegante **16 altercado:** altercação **17 reproche:** reproche, repreensão **18 pantalla:** tela **19 destello:** lampejo **20 tarjeta de embarque:** cartão de embarque **21 consuelo:** consolo, consolação **25 sedante:** sedante, sedativo **28 audacia:** audácia **29 vidriera:** vidraça, vitral **30 sementeros:** sementeiros **31 sobrecogedor:** assustador, surpreendedor **32 de toda ley:** de todo tipo **33 desbordar:** transbordar **34 sofocante:** sufocante **35 enseres:** aprestos, apetrechos, mobília **36 varar:** varar, enguiçar **40 atestados:** atestados, abarrotados **41 rebaño:** rebanho **42 alcanzar:** alcançar **43 rebatiña:** rebatinha **44 mostrador:** balcão, mostrador **45 visito de cartón:** copinho de papelão **47 por fin:** por fim, finalmente **49 sin aliento:** sem fôlego **51 media lengua:** balbuceio **52 sobrecargo:** tripulante **53 cofre de tocador:** necesser, frasqueira **54 baúl:** baú **55 pastilla:** comprimido **56 estuche:** estojo **57 parsimonioso:** calmo **60 antifaz:** máscara, antifaz **63 hechizo:** feitiço **65 despegar:** decolar, descolar **66 auriculares:** auriculares, fones **67 advertencia:** advertência **68 reprender:** repreender, censurar **69 colgar:** pendurar **70 inquietud:** inquietude **71 trago:** gole **75 palmo a palmo:** palmo a palmo, meticulosamente **76 puntada:** alfinetada, pontada, ponto **77 arete:** brinco de argola **78 noviazgo:** noivado **79 efímero:** efêmero **80 cauce:** leito, via **81 maniatado:** de mãos atadas **84 acostar:** deitar, acostar **85 exhalar:** exalar **87 suma:** soma, quantia **91 refinamiento:** refinamento **93 a plenitud:** completamente, totalmente **96 fognazo:** clarão **97 agrietado:** rachado, gretado **98 despatarrado:** escarrapachado, escarranchado **99 lentes:** lentes, óculos **100 collar de cuentas:** colar de contas **101 dicha mezquina:** felicidade mesquinha **102 desahogarse:** desabafar, desafogar **105 a pique:** a pique, afundar(-se) **106 enderezar:** endireitar, orientar **107 al galope:** a galope **108 en estampida:** em debandada **109 volver sobre los pasos:** voltar sobre os próprios passos **110 regazo:** regaço, colo **111 de pronto:** de repente **114 carajo:** caralho **115 desprecio:** despreço **116 aterrizaje:** aterrisagem **117 lozano:** loução **118 rosál:** roseira, rosál **119 crin:** crina **120 maquillaje:** maquiagem **121 superfluo:** supérfluo **122 disculpa convencional:** desculpa convencional